2013

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2012

DUNKERQUE PORT

EDITORIAL

JEAN-LUC VIALLA
Président du Conseil de Surveillance de Dunkerque-Port
Chair of Board of Trustees at Dunkerque-Port

En ayant réussi à maintenir son trafic 2012 à un niveau équivalent à celui de 2011, Dunkerque-Port garde le cap avec une activité cumulée à 47,63 Mt. Un bilan somme toute satisfaisant, une année après la mise en place de la réforme portuaire. Le 3e port de France affiche une bonne tenue de ses trafics sidérurgiques et du roulier. Le charbon est en progression de 7,5 % (8,15 Mt) et les minerais de 5,8 % (12,13 Mt). Le trafic roulier transmanche confirme la bonne tendance de l'année 2011, avec une hausse de 10,6 % pour un tonnage de 13,08 Mt. Le nombre de camions et remorques a augmenté de 12,4 % avec plus de 560 000 unités de fret. L'année 2012 a également été ponctuée par plusieurs temps forts : la livraison des extensions des terminaux multivracs TMV et DMT. L'actualité a été dense dans le domaine des services conteneurisés qui se sont renforcés : doublement de la navette ferroviaire conteneurs Dunkerque-Paris, lancement d'une deuxième ligne régulière sur la Russie, nouveaux services Asie-Europe MSC / CMA CGM et EPIC (Europe Pakistan India Consortium) reliant l'Europe à l'Inde et au Pakistan…

Dunkerque-Port maintained its 2012 traffic at a level equivalent to that of 2011, keeping successfully on course with a total volume of 47. 63 Mt. This is a very satisfactory result, one year after the implementation of the Port Reform. Steel and RORO traffic performed well at Dunkirk, the thirdlargest port in France. Coal was up 7.5% (8.15 Mt) and ore up 5.8% (12.13 Mt). Cross-Channel RORO traffic continued the positive trend of 2011, rising by 10.6% to 13.08 Mt. The number of trucks and trailers increased by 12.4% with more than 560,000 freight units. 2012 also saw a number of highlights: the delivery of the TMV and DMT multibulk terminals. Containerised services were reinforced in several areas: doubled frequency for the container rail shuttle between Dunkirk and Paris, startup of a second regular line to Russia, the new MSC / CMA CGM Asia-Europe service and the EPIC (Europe Pakistan India Consortium) service linking Europe with India and Pakistan, to name but a few.

#1
LE DIRECTOIRE
EXECUTIVE COMMITTEE.....4
L'ÉQUIPE DE DIRECTION
MANAGEMENT TEAM.....5
#2
UNE POSITION STRATÉGIQUE
A STRATEGIC LOCATION.....6
#3
TRAFIC 2012
2012 TRAFFIC.....18
#4
PORT OUEST
WESTERN PORT.....22
#5
PORT CENTRAL
CENTRAL PORT.....34
#6
PORT EST
EASTERN PORT.....46

LE DIRECTOIRE
EXECUTIVE COMMITTEE

CHRISTINE CABAU WOEHREL
Présidente du Directoire
de Dunkerque-Port
Chair of Dunkerque-Port's Executive Committee

JEAN-FRÉDÉRIC LAURENT
Membre du Directoire
de Dunkerque-Port
Member of Dunkerque-Port's Executive Committee

L'ÉQUIPE DE DIRECTION
MANAGEMENT TEAM

CHRISTINE CABAU WOEHREL
Présidente du Directoire de Dunkerque-Port
Chair of Dunkerque-Port's Executive Committee

JEAN-FRÉDÉRIC LAURENT
Directeur de la Stratégie et du Développement
Strategy and Development Director

DOMINIQUE ARDAENS
Directrice Juridique, de l'Organisation
et des Ressources Humaines
Legal, Organisation and Human Resources Director

DANIEL DESCHODT
Directeur Commercial
Commercial Director

YVES LALAUT
Directeur de l'Aménagement
et de l'Environnement
Planning and Environment Director

CHRISTIAN MINET
Directeur de l'Exploitation
Operations Director

MICHEL MOAL
Commandant de Port
Harbour Master

FRÉDÉRIQUE GUERRA
Agent Comptable
Finance Director

UNE POSITION STRATÉGIQUE
A STRATEGIC LOCATION

1er *st*
port fluvial du Nord-Pas de Calais
Largest inland waterway port in Nord-Pas de Calais

1er *st*
pôle de fret ferroviaire français
Largest rail freight hub in France

Un marché de *A market of*
100
millions de consommateurs *million consumers*

Situé sur la Mer du Nord, à seulement 90 min de navigation de la route maritime la plus fréquentée du monde (600 navires par jour), le Port de Dunkerque dispose d'une excellente accessibilité nautique et d'une réserve d'espace importante.

Ses installations lui permettent de recevoir tous les types marchandises et les plus grands navires. Il s'étend sur une longueur de 17 km et comporte deux entrées maritimes : l'une à l'Est, la plus ancienne, limitée aux navires de 14,2 mètres de tirant d'eau (le Port Est), l'autre à l'Ouest qui permet d'accueillir des navires jusqu'à 22 mètres de tirant d'eau (le Port Ouest). La circonscription du port s'étend sur 7 000 ha, sur lesquels sont implantées dix communes. Localisé à 40 km de Douvres en Angleterre, à 10 km de la frontière belge, à proximité de la métropole lilloise et au centre du triangle Bruxelles / Londres / Paris, Dunkerque est la plate-forme idéale pour la massification et l'éclatement des marchandises en Europe.

Situated on the North Sea, just 90 minutes' sailing time from the world's busiest seaway (600 ships every day), the Port of Dunkirk offers excellent accessibility to shipping and has large land reserves.

Its facilities enable it to handle all types of cargo and accommodate the largest ships. The port extends along a frontage of 17 km and has two entries for shipping: the older, to the east, which is restricted to ships with draughts of 14.2 metres (the Eastern Port), and the other to the west, which is more recent and can accommodate ships with draughts of up to 22 metres (the Western Port). The port district covers 7,000 hectares and includes ten towns: Dunkirk, Saint-Pol-sur-Mer, Fort-Mardyck, Grande-Synthe, Mardyck, Loon-Plage, Gravelines, Craywick, Saint -Georges-sur-l'Aa and Bourbourg. Located 40 km from the English port of Dover, 10 km from the Belgian border, near the city of Lille and in the centre of the Brussels-London-Paris triangle, Dunkirk is the ideal platform for goods consolidation and redistribution in Europe.

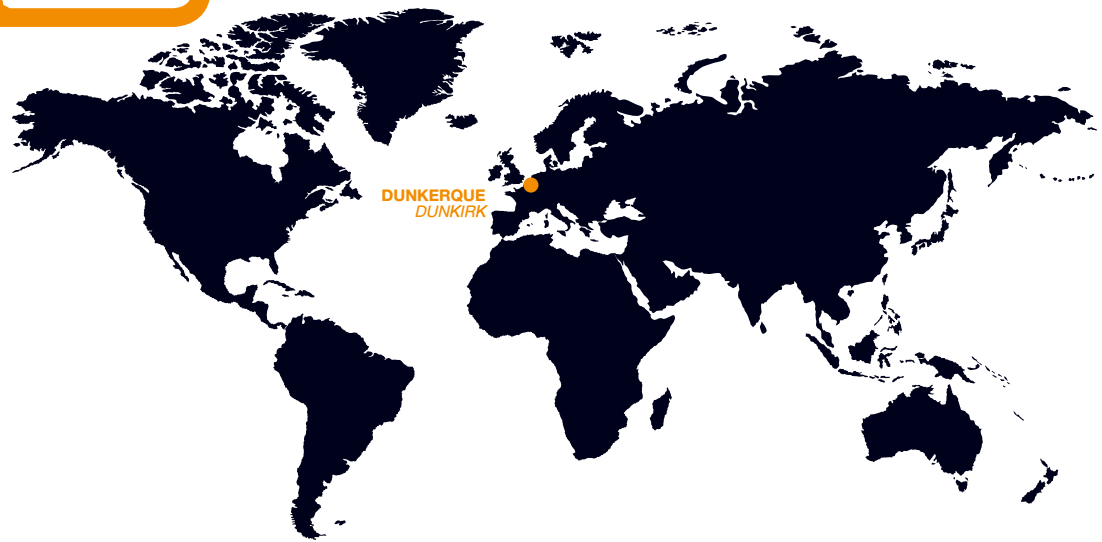
#2

UNE POSITION STRATÉGIQUE
A STRATEGIC LOCATION.....6

LES ACCÈS MARITIMES
MARITIME LINKS.....10

LES ACCÈS TERRESTRES
OVERLAND LINKS.....12

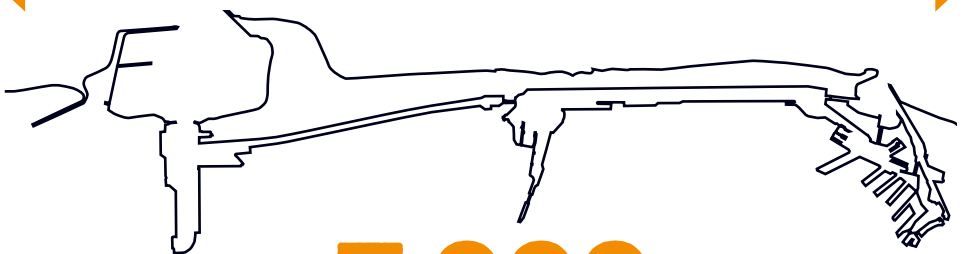
LES SERVICES PORTUAIRES
PORT SERVICES.....16



Tirant d'eau au Port Ouest
22 m
Draught in Western Port

Tirant d'eau au Port Est
14,2 m
Draught in Eastern Port

de façade maritime **17 km** shoreline



7 000
hectares

LES ACCÈS MARITIMES
MARITIME LINKS

Dunkerque-Port comprend deux sites portuaires sur 17 km de rivage, en front de mer et sans estuaire. Le Port Est, derrière écluses, est accessible aux navires avec une cargaison de 130.000 t, soit 14,20 m de tirant d'eau. Le Port Ouest est accessible aux pétroliers de 300 000 t de port en lourd à pleine charge, soit 20,50 m de tirant d'eau, et aux porte-conteneurs de dernière génération soit 16,50 m de tirant d'eau. Il est ouvert sans contrainte d'heure, d'écluse ou de marée, permettant des escales très courtes et situé à 90 min de navigation de la route maritime du Détroit du Pas de Calais.

Dunkerque-Port comprises two harbour sites on a 17-km shoreline, on the coast without an estuary. The Eastern Port, behind locks, is accessible to ships with cargoes of 130,000 t, i.e. a draught of 14.20m. The tidal Western Port, built during the 1970s, is accessible to tankers of 300,000 DWT fully loaded, i.e. a draught of 20.50m, and to latest-generation container carriers with draughts of 16.50m. It is open without any restrictions of time, locks or tide, allowing very short calls. It is 90 minutes' sailing time from the Dover Strait seaway.

POUR LES VRACS LIQUIDES

- **Port Ouest :** Appontement Pétrolier des Flandres (navires jusqu'à 300 000 t à pleine charge).
- **Port Est :** Appontements divers (produits pétroliers et chimiques, gaz, vracs alimentaires ; navires jusqu'à 100 000 t).

POUR LES VRACS SOLIDES

- **Port Ouest :** Terminal à Pondéreux Ouest, minerais et charbon, navires jusqu'à 180 000 t de port en lourd.
- **Port Est :** Quai ArcelorMittal desservant la sidérurgie locale. Nombreux quais pour vracs divers importés et exportés (chaux, coke, ferrailles, minéraux…). Equipements céréaliers.

POUR LES MARCHANDISES DIVERSES

- **Port Ouest :** Terminal à conteneurs pour services océaniques et feeders, ouvert aux porte-conteneurs de dernière génération à pleine charge (16,50m de tirant d'eau). Terminal roulier équipé de passerelles pour les navires transbordeurs desservant notamment la Grande-Bretagne.
- **Port Est :** 16 km de quais pour les lignes régulières conventionnelles ou semi conteneurisées, la navigation au tramping, les terminaux spécialisés (sucre, sable, aciers, céréales, ciment...)

LIQUID BULKS

- ***Western Port:*** *Flanders Oil Wharf (for ships of up to 300,000 tonnes fully loaded).*
- ***Eastern Port:*** *Various wharfs (petroleum products and chemicals, gas, food bulks; ships of up to 100,000 tonnes).*

SOLID BULKS

- ***Western Port:*** *Western Bulk Terminal: ore and coal, for ships of up to 180,000 DWT.*
- ***Eastern Port:*** *ArcelorMittal Quay serving the local steel industry. Many quays for various imported and exported bulk cargoes (lime, coke, scrap metal, ore, etc). Grainhandling facilities.*

GENERAL CARGOES

- ***Western Port:*** *Container Terminal for ocean-going and feeder services, open to fully loaded latest-generation container carriers (16.50m draught). RoRo Terminal equipped with footbridges for ferries to Great Britain in particular. Nearly 2.5 million passengers and drivers and more than 560,000 trucks and trailers in 2012. Logistics area of 200 ha.*
- ***Eastern Port:*** *16 km of quays for regular conventional or semi-containerised lines, tramp shipping, specialist terminals (sugar, sand, steel, grain, cement, etc)*

LES ACCÈS TERRESTRES
OVERLAND LINKS

203
km de voies ferrées portuaires
km of port railways lines

à / to 300
km de Paris
km from Paris

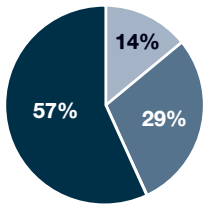
à / to 150
km de Londres et de Bruxelles
km from London and Brussels

Les transports massifiés sont au cœur de la stratégie du port. Ils répondent à de nombreux enjeux économiques, environnementaux et réglementaires, de même qu'ils sont un outil stratégique essentiel dans le cadre de la nécessité d'élargissement de l'hinterland de Dunkerque.

Consolidated transport is central to the port's strategy. It is the response to many economic, environmental and regulatory issues, and is an essential strategic tool in the necessary drive to extend Dunkirk's hinterland.

PARTS MODALES 2012
2012 MODAL SHARE

- ROUTE - *ROAD*
- FERROVIAIRE - *RAIL*
- FLUVIAL - *WATERWAY*



LE RÉSEAU FERROVIAIRE

Dunkerque reste le premier pôle de fret ferroviaire français (12 % du fret national). L'artère Nord-Est du réseau ferroviaire français est reliée au Port Ouest par une voie électrifiée de bout en bout qui permet l'acheminement de trains lourds de pondéreux, notamment vers l'Est de la France et l'Allemagne. La navette ferroviaire conteneurisée entre Dunkerque et Bonneuil-sur-Marne (région parisienne), initiée en septembre 2011 sur la base d'une rotation par semaine, a désormais été doublée.

RAIL NETWORK

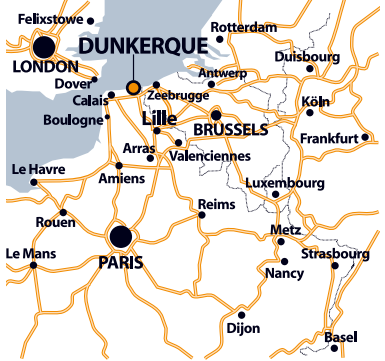
Dunkirk remains France's foremost rail freight hub, handling 12% of national freight. The north-eastern branch of the French rail network is linked to the Western Port by an end-to-end electrified line which allows the movement of heavy bulk trains, particularly towards eastern France and Germany. The containerised rail shuttle between Dunkirk and Bonneuil-sur-Marne in the Paris suburbs, which started up in September 2011 with one rotation a week, has now doubled its frequency.

LE RÉSEAU FLUVIAL

Dunkerque est le premier port fluvial de la région Nord-Pas de Calais. Le canal à grand gabarit Dunkerque-Valenciennes permet une navigation avec des unités fluviales de 3 000 t sur les principaux ports intérieurs du Nord-Pas de Calais. Le réseau fluvial belge et rhénan est accessible aux convois de 1 350 T.

INLAND WATERWAY NETWORK

Dunkirk is the leading inland waterway port in he Nord-Pas de Calais region. The widegauge Dunkirk-Valenciennes canal allows waterway vessels of 3,000 T to sail to the region's main inland ports. The waterway network of Belgium and the Rhine is accessible to vessels of 1,350 T.



LE RÉSEAU AUTOROUTIER

Le Port de Dunkerque dispose d'accès directs et fluides au réseau autoroutier ouest-européen, via l'A25 et l'A16.

MOTORWAY NETWORK

The Port of Dunkirk enjoys fast, direct access to the western European motorway network via the A25 and A16 motorways.

UNE NOUVELLE ROUTE D'ACCÈS AU PORT OUEST

Fin décembre 2011, une nouvelle route d'accès au Port Ouest a été officiellement ouverte. Elle permet d'arriver directement au Terminal Conteneurs des Flandres, au Terminal roulier et à la zone logistique depuis l'autoroute A16, en évitant un giratoire encombré et un passage à niveau non dénivelé. Elle offre une circulation inter urbaine beaucoup plus fluide.

NEW ACCESS ROAD TO THE WESTERN PORT

A new access road to the Western Port was officially opened at the end of December 2011. It provides direct access from the A16 motorway to the Flanders Container Terminal, the RORO Terminal and the logistics area, avoiding a congested roundabout and a level crossing that is not grade-separated. It allows intercity traffic to flow much more freely.

LES SERVICES PORTUAIRES
PORT SERVICES

Le pilotage maritime des navires à destination ou en provenance des ports de Dunkerque Est, de Dunkerque Ouest et par la route des Bancs de Flandre, est assuré 24 h sur 24, sept jours sur sept.

services disponibles
services available
24/24h

Le pilotage est obligatoire depuis la bouée Dyck ou la bouée E12 pour les navires de plus de 100 mètres et pour les navires transportant des hydrocarbures ou des substances dangereuses en vrac. Il est obligatoire au passage des jetées pour les navires de plus de 50 m pour le Port Est et plus de 70 m pour le Port Ouest. La mise à bord du pilote est assurée soit par vedette rapide, soit par hélicoptère. Dunkerque compte 30 pilotes, 5 pilotines et 1 hélicoptère Ecureuil, ainsi qu'une station radar. Une flotte de 7 remorqueurs assiste les navires pour les manœuvres. Un service de lamanage qui amarre les navires sur les postes à quai est également disponible. Conformément aux dispositions de la convention MARPOL, le Port de Dunkerque dispose de tous les équipements nécessaires à la collecte des déchets d'exploitation et résidus de cargaison des navires (solides ou liquides). Des installations fixes de réception des déchets solides, avec tri sélectif, sont à la disposition des navires. La collecte des déchets liquides s'effectue sur demande de l'agent consignataire par camion ou par barge. Elle est réalisée par des sociétés agréées.

1
hélicoptère pour le pilotage
helicopter for pilotage

7
remorqueurs
tugs

Pilotage to or from the Eastern or Western Ports of Dunkirk and via the Shoals of Flanders is available 24 hours a day, 7 days a week.

Pilotage is compulsory from the Dyck Buoy or the E12 Buoy for ships of more than 100m LOA and vessels carrying hydrocarbons or hazardous goods in bulk. It is also compulsory from the breakwaters for ships of more than 50m LOA at the Eastern Port and more than 70m at the Western Port. Pilots arrive either by launch or helicopter. Dunkirk has 30 pilots, 5 pilot boats and 1 Ecureuil helicopter, as well as a radar station. A fleet of 7 tugs (including one reserve tug, used exceptionally or if one of the other 6 tugs is unavailable due to damage or dry-docking) assists ships in manoeuvres. A boatage service is also available for mooring ships at their berths. As stipulated in the MARPOL convention, the Port of Dunkirk has all the necessary facilities for collecting operating waste and cargo residues from ships (solid or liquid). Fixed skips are available for ships' solid waste, with selective sorting (MARPOL points). Liquid waste is collected by road tanker or barge, at the request of the ship's agent. This is done by accredited companies.

TRAFIC 2012 : 47,63 MT
2012 TRAFFIC: 47.63 MT

L'activité cumulée, tous trafics confondus s'élève à fin décembre à 47,63 Mt, en légère hausse de 0,2 % par rapport à l'année 2011.

The total volume for the year to the end of December, for all types of traffic, was 47.63 Mt, a slight increase of 0.2% over 2011.

VRACS LIQUIDES

- Les hydrocarbures sont en baisse de 13,4 % pour un tonnage de 5,56 Mt.
- Les produits raffinés seuls sont en progression de 5,1 % à 5,52 Mt.
- Les autres vracs liquides (pour les sociétés Rubis et Polimeri Europa) sont en repli (- 21,8 % pour un tonnage de 1,30 Mt).
- **Les vracs liquides sont globalement en baisse de 15 % avec 6,83 Mt.**

LIQUID BULKS

- *Hydrocarbons were thus 13.4% down overall with a tonnage of 5.56 Mt*
- *Refined products alone rose 5.1% to 5.52 Mt.*
- *Other liquid bulks (essentially for the companies Rubis and Polimeri Europa) fell 21.8% to 1.30 Mt.*
- ***Liquid bulks were 15% down overall at 6.83 Mt.***

VRACS SOLIDES

- Les tonnages de minerais affichent une progression de 5,8 % (12,13 Mt) par rapport à 2011.
- Le charbon est en progression de 7,5 % pour un tonnage de 8,15 Mt.
- Les sorties de céréales pour cette année sont comparées à une année 2011 exceptionnelle (la campagne céréalière de juillet 2010 à juin 2011 avait établi un record à 2,34 Mt). Le trafic 2012 s'élève à 1,05 Mt (- 46,9 %), sachant que les exportations de la récolte 2012 ont réellement commencé à la fin du mois de novembre.
- Les «petits» vracs solides sont en baisse de 11,7 % avec 3,07 Mt.
- **Globalement les vracs solides sont en hausse de 2,6 % à 24,40 Mt.**

SOLID BULKS

- *Ore traffic continued to perform well and posted a rise of 5.8% (12.13 Mt) over 2011.*
- *Coal, with a healthy trend in exports, showed a 7.5% increase to 8.15 Mt.*
- *Grain exports for 2012 are compared with an exceptional year in 2011 (note that the grain campaign from July 2010 to June 2011 had set a new record of 2.34 Mt). The 2012 traffic figure was 1.05 Mt (down 46.9%), but it should be remembered that exports from the 2012 harvest only really began at the end of November.*
- *«Small» solid bulks fell 11.7% to 3.07 Mt.*
- ***Overall, solid bulks were up 2.6% to 24.40 Mt.***

MARCHANDISES DIVERSES

- Le roulier transmanche affiche une progression de 10,6 % pour un tonnage de 13,08 Mt.
- Le nombre de camions et remorques augmente de 12,4 % (plus de 562 309 unités de fret).
- Le nombre de passagers est en baisse de 4,3 % à près de 2,9 millions de voyageurs et de chauffeurs.
- Les véhicules de tourisme sont en retrait (744 941 véhicules, -13,8 %).
- Les conteneurs totalisent 260 278 EVPs, soit une baisse de 4,7 %.
- **Globalement, les marchandises diverses sont en hausse de 4,5 % à 16,36 Mt pour 2012.**

GENERAL CARGOES

- *Cross-Channel RoRo traffic posted an increase of 10.6% to 13.08 Mt.*
- *The number of trucks and trailers rose by 12.4% (more than 562,309 freight units).*
- *Passenger numbers showed a small drop of 4.3% to nearly 2.9 million passengers and drivers.*
- *Tourist vehicles were down 13.8% (744,941 vehicles).*
- *Container traffic totalise 260,278 TEU, a drop of 4.7%*
- ***Overall, general cargoes were up as a whole, increasing 4.5% to 16.36 Mt for the year 2012.***

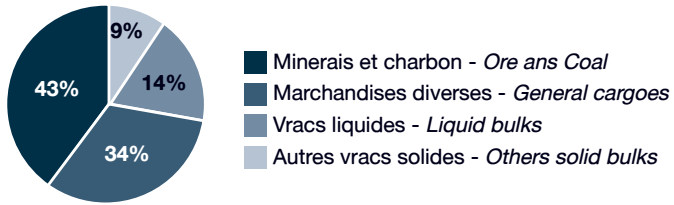


TABLEAU RÉCAPITULATIF DU TRAFIC (MT) - *TRAFFIC SUMMARY (MT)*

Marchandises - *Products*	1950	1960	1970	1980	1990	2000	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Hydrocarbures - *Hydrocarbons*	0	3,18	8,92	11,90	9,45	13,78	13,23	13,15	13,49	11,12	4,31	6,42	5,56
Autres liquides - *Other liquid bulks*	0,66	0,20	0,21	0,35	0,79	1,03	0,92	0,87	1,35	1,30	1,28	1,66	1,30
Minerais - *Ore*	0,05	0,37	9,08	13,00	10,07	13,81	13,59	13,76	13,00	7,77	11,24	11,46	12,13
Charbon - *Coal*	0,02	0,91	1,72	8,00	4,82	7,49	10,20	9,58	9,73	6,11	6,41	7,56	8,14
Autres solides - *Other dry bulks*	0,58	0,26	1,41	2,52	3,99	4,42	4,09	4,23	4,10	3,63	5,04	4,73	4,12
Roulier - *RORO*	0,21	0,59	1,00	1,30	5,46	1,58	11,09	12,26	12,74	12,48	11,20	11,82	13,07
Conteneurs - *Containers*	0	0	0,15	0,79	0,78	1,33	1,73	1,58	1,67	1,80	1,90	2,39	2,30
Autres divers - *Other general cargoes*	3,08	2,81	2,89	3,34	1,20	1,84	1,79	1,66	1,61	0,81	1,33	1,48	1,01
Total	**4,60**	**8,32**	**25,38**	**41,20**	**36,56**	**45,28**	**56,64**	**57,09**	**57,69**	**45,02**	**42,71**	**47,52**	**47,63**
Passagers (milliers) **- *Passengers*** *(thousands)*	167	194	236	455	1 550	96	1 535	1 939	2 202	2 422	2 532	2 601	2 499

PORT OUEST
WESTERN PORT

Directement relié à la mer, le Port Ouest permet les escales rapides des plus grands porte-conteneurs, de tous les types de navires rouliers et l'accès aux grands pétroliers et vraquiers. À proximité immédiate des terminaux conteneurs et roulier, une zone de plus de 200 ha est entièrement dédiée à la logistique, l'entreposage et la distribution.

With a direct link to the sea, the Western Port allows fast calls by the largest container carriers and all types of RoRo vessels, and provides access for large tankers and bulk carriers. Immediately next to the Container and RoRo Terminals is an area of more than 200 hectares, entirely dedicated to logistics, warehousing and distribution.

#4

LE TERMINAL
À PONDÉREUX OUEST
WESTERN BULK TERMINAL.....24

LE TERMINAL ROUTIER
RORO TERMINAL.....26

LA ZONE LOGISTIQUE
LOGISTICS AREA.....28

LE TERMINAL À CONTENEURS
CONTAINER TERMINAL.....32

LE TERMINAL À PONDÉREUX OUEST
WESTERN BULK TERMINAL

Ce terminal, spécialisé dans l'accueil des grands minéraliers ou charbonniers de 180 000 t, est géré par l'opérateur unifié SEA-Bulk.

This terminal, with specialist berths for large ore and coal carriers of 180,000 t, is managed by the unified operator SEA-Bulk.

30
ha de superficie de stockage
ha of storage area

7,3
Mt en 2012
Mt in 2012

18,5
mètres de tirant d'eau
metres draught

Les produits déchargés sur le site utilisent le mode ferroviaire ou la voie d'eau pour l'acheminement vers les usines et les centrales de l'intérieur de la France, mais également le cabotage maritime pour le transbordement de charbon à destination des centrales électriques de Grande-Bretagne et de minerais à destination de la sidérurgie allemande. En 2012, le trafic a atteint 7,3 Mt.

The products discharged in the terminal are forwarded by rail or inland waterway to factories and plants within France, or by coastal shipping for the transhipment of coal to power plants in Great Britain and ore to Germany. 2012 traffic was 7.3 Mt.

LE TERMINAL ROULIER
RORO TERMINAL

Dunkerque est le 2ème port français pour les échanges avec la Grande-Bretagne.

Les 12 escales quotidiennes de la ligne Dunkerque-Douvres ont permis de traiter, en 2012 :

- 562 309 véhicules de fret,
- 744 941 véhicules de tourisme
- 2,49 millions de passagers.

Le trafic roulier transmanche affiche une hausse de 10,6 %, pour un tonnage de 13,08 Mt.

Dunkirk is France's second-ranking port for trade with Great Britain

With 12 calls every day, the Dunkirk-Dover line carried in 2012:

- *562,309 freight vehicles,*
- *744,941 tourist vehicles,*
- *2.49 million passengers.*

Cross-Channel RoRo traffic posted an increase of 10.6% to 13.08 Mt.

2,49
millions de passagers
million passengers

562 309
véhicules de fret en 2012
freight vehicles in 2012

12
escales quotidiennes Dunkerque-Douvres
calls daily Dunkirk-Dover line

LA ZONE LOGISTIQUE
LOGISTICS AREA

189
ha de surface disponible
ha available

120 000
m² d'entrepôts déjà implantés
m² warehouses already installed

268 000
t de bananes des Antilles
t bananas from the Caribbean

Dunkerque bénéficie d'avantages déterminants pour accueillir les activités de distribution.

Idéalement situé à proximité de la métropole lilloise, au coeur du triangle Londres-Paris-Bruxelles et d'un marché de plus de 100 millions de consommateurs, Dunkerque met à profit sa situation géographique et son excellente desserte routière et ferroviaire pour développer les activités de logistique-distribution en site portuaire.

Dunkirk offers outstanding advantages for distribution businesses.

Ideally situated near the city of Lille, in the centre of the London-Paris-Brussels triangle and a market of more than 100 million consumers, Dunkirk has made the most of its geographic location and excellent road links to develop logistics and distribution activities in the port area.

- Les entrepôts logistiques sont situés à proximité immédiate du terminal à conteneurs et des services RoRo sur la Grande-Bretagne.
- Son emplacement géographique est idéal pour desservir Londres et le Sud-Est de l'Angleterre, le Benelux et le quart Nord-Est de la France.
- Dunkerque est un centre majeur pour la distribution des fruits et autres marchandises importés par voie maritime et pour la distribution vers la Grande-Bretagne.
- Sur l'ensemble de la zone logistique de Dunkerque, toutes les opérations sous entrepôts privés sont exécutées par le personnel de l'exploitant.
- Plus de 120 000 m² d'entrepôts sont déjà implantés au Port Ouest.

- *The logistics warehouses are very close to the Container Terminal and RoRo services to Great Britain.*
- *Its geographic location is ideal for serving London and south-east England, Benelux and north-eastern France.*
- *Dunkirk is a major centre for the distribution of fruit and other goods imported by sea and for distribution to Great Britain.*
- *Throughout Dunkirk's logistics area, all operations in private warehouses are carried out by the operator's own staff.*
- *More than 120,000 m² of warehouses are already installed in the Western Port.*

1 DUNFROST
- Entrepôt frigorifique en froid négatif (40 000 m3).
- *Sub-zero refrigerated warehouse (40,000 m3).*

2 DK1
- Entrepôt de 18 600 m² avec embranchement fer sous auvent (en cours de classement ICPE pour les rubriques 1510-1530).
- *18,600 m² warehouse with covered railway track (ICPE classification pending for sections 1510-1530).*

3 DHL
- Entrepôt de 20 000 m² divisible en 2 cellules de 10 000 m².
- *This 20,000 sqm warehouse which can be split into 2 10,000 m² units.*

4 EX-BANALLIANCE
- Entrepôt sous température dirigée (froid positif), spécialisé dans la logistique des fruits et légumes (5 000 m²).
- *Positive temperature-controlled warehouse specialising in fruit and vegetable logistics (5,000 m²).*

5 DUNFRESH
Entrepôt sous température dirigée, spécialisé dans la logistique des fruits et légumes (26 000 m²).
Temperature-controlled warehouse specialising in fruit and vegetable logistics (26,000 m²).

6 MGF LOGISTIQUE
- Deux entrepôts de 20 000 m² au total (empotage et dépotage de conteneurs - Stockage de marchandises diverses).
- *Two warehouses totalling 20,000 m² (container stuffing and stripping, storage of general cargoes).*

7 THUNNUS OVERSEAS GROUP
- Entrepôt de 10 000 m² (réception, import et distribution de conserves de thon).
- *10,000 m² warehouse (reception, import and distribution of canned tuna).*

8 TAILLIEU LOGISTIQUE NORD
- Entrepôt de 3 000 m² conçu pour stocker jusqu'à 8,80 m en hauteur.
- *3,000 m² warehouse designed for storage up to 8.80 m high.*

9 DAILYFRESH LOGISTICS
- Entrepôt spécialisé dans la logistique des produits frais (6 000 m²).
- *Warehouse specialised in fresh produce logistics (6,000 m²).*

LE TERMINAL À CONTENEURS
CONTAINER TERMINAL

Disposant de 1200 m de quais, de portiques super post panamax ultra modernes, de 5 portiques dont 3 de dernière génération et de 700 prises reefers, le terminal à conteneurs fournit à ses clients un accès direct aux marchés du Nord de la France, d'Ile-de-France et d'Europe Centrale par les voies routières, ferroviaires et fluviales.

With 1,200 metres of quayside, ultra-modern super post panamax gantry cranes, five gantry cranes of which three are latest-generation, and 700 reefer sockets, the Container Terminal offers its clients direct access to the markets of northern France, the Greater Paris area and central Europe by road, rail and inland waterway.

700
prises reefers
reefer sockets

1200
mètres linaires de quais
metres of quayside

16,5
mètres de tirant d'eau
metres draught

Dunkerque, qui figure parmi les rares ports en eau profonde d'Europe, constitue un excellent choix pour les opérateurs maritimes par sa position stratégique sur la route maritime la plus fréquentée au monde. Ses caractéristiques techniques (qui lui permettent d'accueillir les plus grands porte-conteneurs à pleine charge) et sa localisation lui confèrent un potentiel de développement très important. En 2012, les conteneurs totalisent 260 278 EVP, soit une baisse de 4,7 %.

Dunkirk is one of Europe's few deepwater ports, and is the ideal choice for maritime operators due to its strategic position on the world's busiest seaway. Its technical characteristics (which enable it to berth the largest container carriers fully loaded) and its location give it excellent potential for development. The volume of container traffic in 2012 was slightly below that of 2011: a total of 260,278 TEU, down 4.7%.

PORT CENTRAL
CENTRAL PORT

Le Port Central, accessible par l'Écluse De Gaulle aux navires de 14,20 m de tirant d'eau, est le siège de nombreuses industries. Il regroupe les terminaux pétrochimiques, céréaliers, aciers, multivracs et le site de réception de matières premières pour l'usine sidérurgique ArcelorMittal.

Accessible to ships with draughts of 14.20 metres via the De Gaulle Lock, the Central Port is the location for many industries. It includes the petrochemical, grain, steel and multibulk terminals, as well as the raw materials reception facility for the ArcelorMittal steel works.

#5

LE SECTEUR PÉTROCHIMIQUE
PETROCHEMICAL SECTOR 36

LE TERMINAL AUX ACIERS
STEEL TERMINAL 38

LE TERMINAL CÉRÉALIER
GRAIN TERMINAL 40

LE TERMINAL ARCELORMITTAL
ARCELORMITTAL TERMINAL 42

LES TERMINAUX MULTIVRACS
MULTIBULK TERMINALS 44

LE SECTEUR PÉTROCHIMIQUE
PETROCHEMICAL SECTOR

3,3
Mt en 2012
Mt in 2012

2
appontements au Port Central
wharfs in the Central Port

13
mètres de tirant d'eau
metres draught

Le vapocraqueur de POLIMERI EUROPA utilise ses propres équipements pour transformer les produits pétroliers qu'il reçoit en éthylène et propylène. Ce site a traité, en 2012, l'équivalent de 1,4 Mt. Le site voisin TOTAL a traité 1,9 Mt.

The POLIMERI EUROPA (a subsidiary of the Italian group ENI) steam-cracking unit uses its own equipment to convert the petroleum products it imports into ethylene and propylene. The facility handled the equivalent of 1.4 Mt in 2012

LE TERMINAL AUX ACIERS
STEEL TERMINAL

11,3
mètres de tirant d'eau
metres draught

700 000
t en 2012
t in 2012

6 000
m² de stockage
m² covered storage

Spécialisé dans les expéditions d'aciers, le Port de Dunkerque dispose d'un terminal dédié aux trafics de coils, bobines, plaques et brames, à proximité d'un complexe sidérurgique majeur du groupe ArcelorMittal. Ce terminal a traité un tonnage de 700 000 t en 2012.

The Port of Dunkirk is specialised in shipping steel products and has a dedicated terminal for steel coils, plates and slabs, near one of the ArcelorMittal Group's major steel works. This terminal handled 700,000 t in 2012

LE TERMINAL CÉRÉALIER
GRAIN TERMINAL

2
portiques céréaliers
grain gantries

Dimensionné pour accueillir les grands navires céréaliers, le Port de Dunkerque s'appuie sur son excellente accessibilité nautique, sur un outillage performant modernisé et sur une capacité de stockage de 550 000 t de produits agricoles. Le trafic du Terminal NORD CEREALES a porté, en 2012, sur l'expédition de 1,05 Mt de céréales à l'export. Le site voisin de silo à grain de Dunkerque (SGD) effectue du stockage de céréales destiné à l'exportation.

1,05
Mt en 2012
Mt in 2012

Scaled to accommodate large grain carriers, the Port of Dunkirk offers excellent accessibility for shipping, powerful modern equipment and storage capacities of 550,000 t for agricultural produce. 1.05 Mt of grain was exported via the NORD CEREALES Terminal in 2012. The adjacent SGD grain silo stores grain for export.

14
mètres de tirant d'eau
metres draught

LE TERMINAL ARCELORMITTAL
ARCELORMITTAL TERMINAL

14,2
mètres de tirant d'eau
metres draught

1 600
mètres de quai
metres of quays

12,05
Mt en 2012
Mt in 2012

L'usine sidérurgique ArcelorMittal Dunkerque peut accueillir simultanément sur son quai de 1 600 m, 5 navires minéraliers ou charbonniers de 130 000 t de capacité et de 14,20 m de tirant d'eau. Le terminal a traité 12,05 Mt de minerais et de charbon en 2012.

The ArcelorMittal Dunkirk steel works can berth five ore and coal carriers with 130,000 t capacity and draughts of 14.20 m simultaneously at its 1,600-metre quay. The terminal handled 12.05 Mt of ore and coal in 2012

LES TERMINAUX MULTIVRACS
MULTIBULK TERMINALS

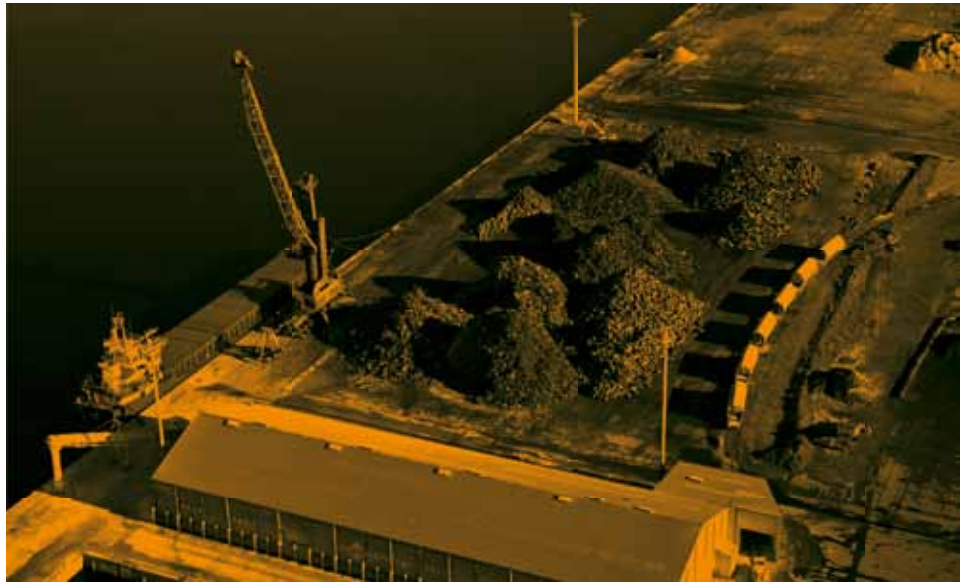
2,65
Mt en 2012
Mt in 2012

7
ha de stockage
ha of storage

En 2012, le trafic de petits vracs du Port de Dunkerque a atteint 426 000 t, pour son activité sables et graviers et 2,65 Mt pour ce qui concerne les petits vracs industriels (laitiers, ferrailles, ferro-alliages, etc.).

Small bulk traffic in the Port of Dunkirk reached 426,000 t in 2012, for sand and gravel, and 2.65 Mt for small industrial bulk cargoes (slag, scrap metal, ferro-alloys, etc).

14,2
mètres de tirant d'eau
metres draught



PORT EST
EASTERN PORT

Les terminaux du Port Est sont accessibles aux navires par les écluses Charles De Gaulle, Watier et Trystram. On y trouve les trafics de marchandises diverses sur les terminaux spécialisés, des installations de vracs liquides et solides, le terminal sucrier, un centre d'expédition de ciments, ainsi que la réparation navale.

All the Eastern Port terminals are accessible to shipping via the Charles De Gaulle, Watier and Trystram locks. They include specialist terminals for general cargoes, solid and liquid bulk installations, the sugar terminal, a cement shipment centre, and the ship repair yard.

#6

LES TERMINAUX DE MARCHANDISES DIVERSES
GENERAL CARGO TERMINALS.....48

LES INSTALLATIONS DE VRACS LIQUIDES
LIQUID BULK FACILITIES.....50

LA RÉPARATION NAVALE
SHIP REPAIR.....52

LES TERMINAUX DE MARCHANDISES DIVERSES
GENERAL CARGO TERMINALS

1er *st*
port français d'importation de cuivre
French port for copper imports

16,3
Mt en 2012
Mt in 2012

12
mètres de tirant d'eau
metres draught

Les quais du Port Est sont spécialisés dans la manutention de marchandises conventionnelles. Equipés de grues de forte puissance, ils sont complétés par des équipements de manutention par roulage des colis lourds et encombrants.

The quays of the Eastern Port are specialised in the handling of conventional cargoes. Equipped with high-power cranes, they also have RoRo handling equipment for heavy and bulk lifts.

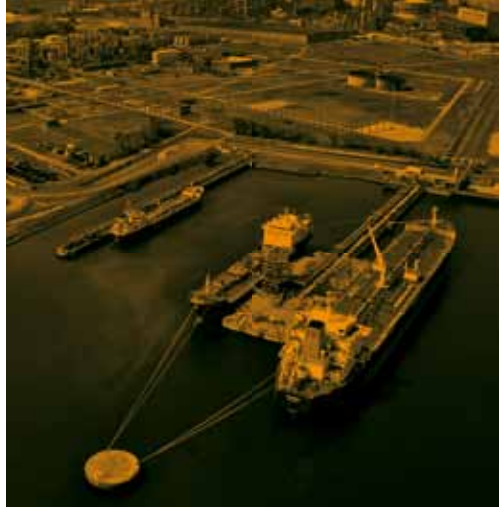
Le trafic de marchandises diverses a enregistré en 2012 un trafic de 16,3 Mt dont 1 Mt de marchandises conventionnelles (hors conteneurs et roulier). Très diversifié, il comprend les produits métallurgiques expédiés par voie maritime (brames, coils, bobines), les tubes, le cuivre, les colis lourds, le sucre...

General cargo traffic in 2012 was 16.3 Mt including 1 Mt of conventional cargoes (excluding containers and RoRo traffic). This highly diversified traffic includes metallurgical products shipped by sea (slabs and coils), tubes, copper, heavy lifts, sugar, etc.

LES INSTALLATIONS DE VRACS LIQUIDES
LIQUID BULK FACILITIES

L'entreprise de stockage **Rubis Terminal** importe différents vracs liquides dont les hydrocarbures, des huiles végétales et animales, des engrais liquides. En 2012, elle a traité 1,8 Mt de produits liquides en vrac sur son terminal spécialisé.

*The storage company **RUBIS TERMINAL** imports various liquid bulk products including hydrocarbons, vegetable and animal fats, and liquid fertilizers. In 2012 it handled 1.8 Mt of liquid bulk products in its specialist terminal.*



11
mètres de tirant d'eau
metres draught

3,3
Mt en 2012
Mt in 2012

6
appontements au Port Est
wharfs in the Eastern Port

La **Société De Raffinage De Dunkerque (SRD/Groupe COLAS)** est spécialisée dans la fabrication d'huiles lubrifiantes, de bitume et de cire. L'activité a porté en 2012 sur 1,5 Mt de produits pétroliers divers.

***Société De Raffinage De Dunkerque (SRD/COLAS Group)** is specialised in the manufacture of lubricating oil, bitumen and wax. Production of various petroleum products reached 1.5 Mt in 2012.*

LA RÉPARATION NAVALE
SHIP REPAIR

83
navires en 2012
ships in 2012

650
mètres de quai
metres of quays

2
formes de radoub
dry docks

Le centre de réparation navale a connu un niveau d'activité moyen en 2012 avec un peu plus de 83 navires dont 42 mis à sec. Il est équipé de formes de radoub dont la plus grande accepte les navires « capesize » de 180 000 t de port en lourd.

Activity at the ship repair centre was average in 2012 with just over 83 ships, 42 of them being dry-docked. The yard has dry docks, the largest of which can accommodate cape-size ships with 180,000 t DWT.

Il dispose également d'un dock flottant permettant notamment l'accueil des plus grands ferries en service et de 650 mètres de quai de réparation. En mai 2012, GTT et ARNO Dunkerque ont signé une Convention d'Assistance Technique pour la Maintenance et la Réparation des méthaniers à membrane. Fin 2012, ARNO Dunkerque a été repris par le Groupe Damen Shipyards.

It also has a floating dock that can berth the largest ferries in operation, and 650 metres of repair quay. In May 2012 GTT and ARNO Dunkerque signed a Technical Assistance Agreement for the maintenance and repair of LNG carriers with membrane tanks. At the end of 2012 ARNO Dunkerque was acquired by the Damen Shipyards Group.

DunKerque Port

Rapport d'activité 2012 /
2012 Annual Report

Édition avril 2013 /
Issued in April 2013

Imprimé avec des encres 100% végétales
dans le respect de la marque IMPRIM'VERT,
sur papier certifié 100% PEFC (label garantissant
que le papier est issu de forêts gérées durablement)

Direction de la Publication / *Director of Publication* : Daniel Deschodt

Coordination générale et artistique,
Direction de la publication déléguée et rédaction /
General and artistic coordination,
Assistant Director of publication and copy-writing : Marie-Elizabeth Bogucki

Design graphique et coordination technique /
Graphic design and technical coordination : Samuel Marquette, Sébastien Tomyn

Mise en page - Print / *Typesetting - Printing :* Marine Communication Dunkerque

Sources statistiques / *Statistics :* Dunkerque-Port, Pôle Emploi,
CCIR Nord de France

Crédits photos / *Photo credits :* Maël Kerneïs, Laurent Mayeux,
Didier Carette, JL Burnod – Happyday,
Bernard Cartiaux, MG Production,
Dunkerque-Port

ISSN / *International Standard Serial Number :* 2104 - 1962

DunKerque Port

www.dunkerque-port.fr

facebook.com/dunkerqueport

twitter.com/dunkerqueport

MADE IN DUNKERQUE®

WWW.DUNKERQUEPROMOTION.ORG

Direction commerciale

port 2505 - 2505 route de l'Écluse Trystram

BP 46534 - 59386 Dunkerque Cedex 1 - France

Tél : +33 (0)3 28 28 77 20

téléchargez l'application des lignes régulières
de Dunkerque-Port sur l'App Store